

# Incontri di storiografia digitale della parola

scuola  
**LEI**

Sommersemester 2026

## Giovedì 30 Aprile 2026

16:00-17:30

Online

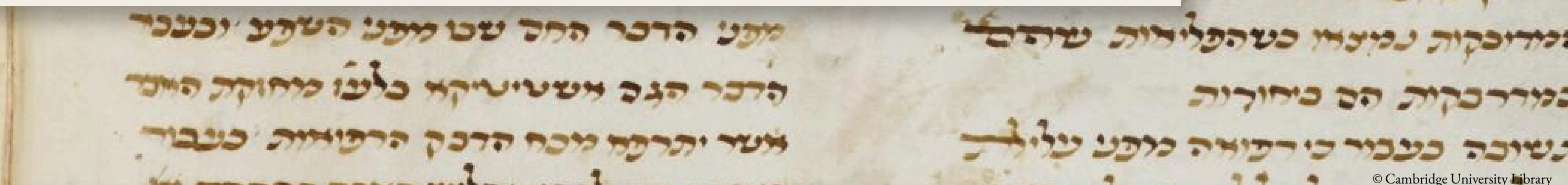
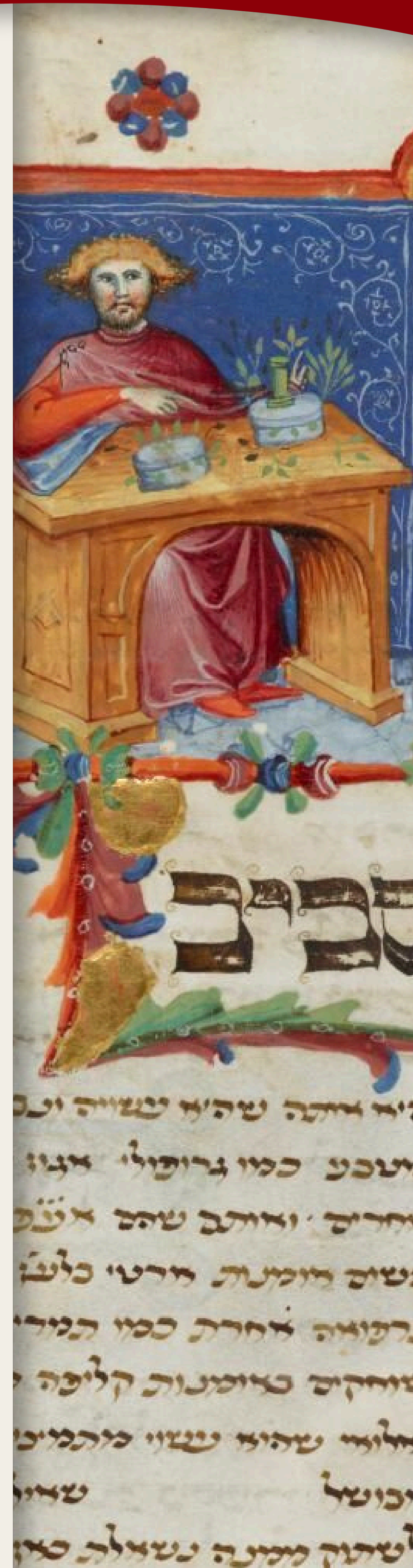
## Gli ebraismi nel *LEI* e il *Vocabolario delle parlate giudeo-italiane*

Prof. Dr. Marcello Aprile

Università del Salento

Il trattamento degli **elementi lessicali italoromanzi** provenienti dall'**ebraico** è un'operazione lessicografica completamente diversa da quella che ha portato alla stesura degli *Orientalia* del *LEI*. Mentre le forme di provenienza **araba**, **turca** e **persiana** seguono di norma una trafila diretta attraverso la **strada del mare**, e solo quelle recenti presentano mediazione da una **lingua europea** (per gli ultimi decenni, solo l'inglese), l'ebraico ha una sua storia peculiare che impedisce di trovare precedenti in altre esperienze: lingua quasi solo di culto legata alla Bibbia di Gerusalemme fino al Novecento inoltrato, l'ebraico ha dato al mondo moderno una strutturata terminologia religiosa (*amen*, *alleluia*, *osanna*, *Messia*, *cherubino*, *serafino*, *manna*, *pasqua*, ecc.) su cui si è innestata l'esperienza, anche questa particolare, della vita delle comunità ebraiche in Italia centrale e settentrionale, che entrando in contatto con la maggioranza cristiana hanno a loro volta preso e dato, portando alla nascita di parole oggi diffuse e radicate come *marachella*, *sciamannato* e *fasullo*.

Nell'intervento si mostreranno le principali modalità di trattamento lessicografico degli ebraismi nel *LEI - Lessico Etimologico Italiano* e nel *GiudIt - Vocabolario etimologico delle parlate giudeo-italiane*, nuova opera in uscita in questi mesi presso l'Accademia della Crusca.



© Cambridge University Library

Ciclo seminariale organizzato in collaborazione con:



UNIVERSITÄT  
DES  
SAARLANDES

**LEI**  
LESSICO ETIMOLOGICO ITALIANO

Centro di  
Studi Italiani  
Saarbrücken

Italienzentrum  
der Universität  
des Saarlandes

Universität des Saarlandes  
Saarbrücken, Germania

Universität Mannheim  
Mannheim, Germania

Online al link:  
<https://meet.google.com/fwb-hkyb-nue>

Contatti:  
[lei@uni-mannheim.de](mailto:lei@uni-mannheim.de)